

BACCALURÉATS GÉNÉRAL ET TECHNOLOGIQUE

SESSION 2016

ARABE

MARDI 21 JUIN 2016

Langue vivante 2

Séries **ES** et **S** – Durée de l'épreuve : **2 heures** – coefficient : **2**

Série **L** Langue vivante obligatoire (LVO) – Durée de l'épreuve : **3 heures** – coefficient : **4**

Série **L** LVO et Langue vivante approfondie (LVA) – Durée de l'épreuve : **3 heures** – coefficient : **8**

Séries **ST2S** et **STMG** – Durée de l'épreuve : **2 heures** – coefficient : **2**

Séries **STI2D**, **STD2A**, **STL** – Durée de l'épreuve : **2 heures** – épreuve facultative

ATTENTION

Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série :

- Série **L** (LVA Y COMPRIS) : questionnaire page 3
- Séries **ES**, **S**, **STMG**, **ST2S**, **STI2D**, **STD2A**, **STL** : questionnaire page 4

L'usage des calculatrices et traductrices électroniques est interdit.

L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.

Ce sujet comporte 4 pages.

Répartition des points		
I.	Compréhension de l'écrit :	10
II.	Expression écrite :	10

NOTE IMPORTANTE :

***Il est interdit aux candidats de signer leur composition
ou d'y mettre un signe quelconque pouvant indiquer sa provenance.***

Tournez la page S.V.P

Texte

وقفت أتلفت حائراً حتى جاءني ضابط أنيق وقف أمامي يسألني بعض الأسئلة :

- Woher kommen sie ?¹

التي اعتقدت أنها مثل *willkommen*² التي ما زلت أتذكرها ، لكنّه قالها كأنّه يسأل . قلت له :

- Danke, dank you, good!³

من الارتباك ، صرت أخلط بين اللغات ، معتقداً أنه سيفهم بالتأكيد ، ولم يفلح كتاب "تعلم الألمانية في سبعة أيام " في إفهامي أول جملة ولم ينفذني من أول ورطة .

أشار إلى حقيبة السفر وبدأت محادثتي الفعلية معه باستعمال الإشارة ، أنا أستخدم لغتي العربية بخليط من الإنجليزية والفرنسية والإيطالية في ترتيب لا يفهمه أعتى عالم في اللغات وهو لغته الألمانية أو الإنجليزية ، لم أعرف .

أدار أمامي شاشة تلفزيونية فوجدت صورة أشياء مخلوطة في بطن حقيبتني، فأدركت أنه الكشاف⁴ . سألني وهو يشير بإصبعه وبالإنجليزية هذه المرّة ففهمت :

- What is that ? What is this ?⁵

جاءت الإنجليزية أسهل ، أجبت :

- كاسيت .

فرحت فأنا لم أقرأها من قبل لا بالإنجليزية ولا بالألمانية . كرّرت : " كاسيت " !

- And this ?⁶

- خلال ، أي مشط إفريقي .

هكذا نطقت بسرعة بالعربية ، وأشرت إلى شعري . ضحك ، فضحكت معه.

قال لي فجأة :

- Good bye !

سرت خطوات فانفتح باب أول تلقائياً ولم أعد أرى أحدا خلفي ولا أمامي . بعدها ، انفتح باب آخر فوجدت نفسي خارج المطار وكأني دخلت ثلاجة. خرجت من قيظ "ودّ النار"⁷ ومن حرّ مصر والآن من دفء الطائرة والمطار إلى صقيع الشارع .

عن « بيت النخيل » لطارق الطيب، بتصرّف

1 D'où venez-vous ? (allemand)

2 Bienvenue (allemand)

3 Merci, merci bien (Mélange d'allemand et d'anglais)

4 Le scanner

5 Qu'est-ce que c'est que ça ? (anglais)

6 Et ça ? (anglais)

7 Nom d'un village soudanais

TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT LV2 Série L

REMARQUES GÉNÉRALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSÉS :

***Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre
et numéroter les réponses conformément au sujet.
Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.***

I. COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

Répondre, **AU CHOIX**, en arabe ou en français, aux questions suivantes :

Tous les candidats traiteront les questions suivantes :

- 1 Où se déroule cette scène ? Que savez-vous du personnage principal ?
- 2 Quelles langues utilise-t-il ? Laquelle maîtrise-t-il ?
- 3 D'après son comportement, quelles sont, selon vous, les qualités du personnage principal ?
- 4 Relever dans le dernier paragraphe le lexique de la température.

Seuls les candidats composant au titre de la LVA (Langue vivante approfondie) traiteront la question suivante :

- 5 En dehors des langues parlées dans ce texte, quel autre langage est utilisé par les personnages ? Etapez votre réponse en citant des passages du texte.

II. EXPRESSION ÉCRITE

Afin de respecter l'anonymat de votre copie, vous ne devez pas signer votre composition, citer votre nom, celui d'un camarade ou celui de votre établissement.

Seuls les candidats de la série L qui ne composent pas au titre de la LVA (Langue vivante approfondie) traiteront la question suivante :

1. Traiter en arabe l'un des deux sujets suivants :

- أ. يخرج المسافر من المطار ويلتقي في الخارج بشخص جاء لاستقباله . تصوّر الحوار بينهما .
(15 lignes minimum)
- ب. يكتب المسافر رسالة لأهله بعد وصوله . اكتبها .
(12 lignes minimum)

Tous les candidats traiteront la question suivante :

2. Traiter en arabe l'un des deux sujets suivants :

(25 lignes minimum pour les candidats composant au titre de la LVA / 10 lignes minimum pour les autres)

أ - لماذا تعلّم اللغات الأجنبية مفيد ؟

ب - ما هي الصعوبات التي يجدها المهاجرون عند وصولهم ؟

TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT
LV2 Séries ES, S, ST2S, STMG, STI2D, STD2A, STL
REMARQUES GÉNÉRALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSÉS :
***Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre
et numéroter les réponses conformément au sujet.
Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.***

I. COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

Répondre, AU CHOIX, en arabe ou en français, aux questions suivantes :

- 1 Où se déroule cette scène ? Que savez-vous du personnage principal ?
- 2 Quelles langues utilise-t-il ? Laquelle maîtrise-t-il ?
- 3 D'après son comportement, quelles sont, selon vous, les qualités du personnage principal ?
- 4 Relever dans le dernier paragraphe le lexique de la température.

II. EXPRESSION ÉCRITE

Afin de respecter l'anonymat de votre copie, vous ne devez pas signer votre composition, citer votre nom, celui d'un camarade ou celui de votre établissement.

1. Traiter en arabe l'un des deux sujets suivants :

- أ. يخرج المسافر من المطار ويلتقي في الخارج بشخص جاء لاستقباله . تصوّر الحوار بينهما .
(15 lignes minimum)
- ب. يكتب المسافر رسالة لأهله بعد وصوله . اكتبها .
(12 lignes minimum)

2. Traiter en arabe l'un des deux sujets suivants : (6 lignes minimum)

- أ - لماذا تعلّم اللغات الأجنبية مفيد ؟
- ب - ما هي الصعوبات التي يجدها المهاجرون عند وصولهم ؟